

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

10 JUILLET 1947.

10 JULI 1947.

PROJET DE LOI

portant doublement de la rémunération de vacances due pour l'année 1947 aux travailleurs visés par l'arrêté-loi du 3 janvier 1946, concernant les vacances annuelles des travailleurs salariés.

WETSONTWERP

houdende verdubbeling van de verlofbezoldiging voor het jaar 1947 verschuldigd aan de arbeiders bedoeld bij de besluitwet van 3 Januari 1946, betreffende het jaarlijks verlof van de loontrekkende arbeiders.

EXPOSE DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Le présent projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations a été élaboré en exécution d'une résolution prise par la Conférence Nationale du Travail, qui s'est tenue les 16 et 17 juin 1947.

Il a été admis que, pour permettre aux travailleurs et à leurs familles de jouir pleinement des avantages qui leur sont accordés par l'arrêté-loi du 3 janvier 1946, concernant les vacances annuelles des travailleurs salariés, il importait de doubler cette année la rémunération afférente à ces vacances. Celles-ci nécessitent, en effet, des dépenses spéciales qui s'étendent à toute la famille des travailleurs.

L'article premier du projet, qui établit le principe du doublement du pécule pour l'année 1947, stipule qu'il s'exerce en faveur de tous les travailleurs visés à l'article premier de l'arrêté-loi du 3 janvier 1946.

L'article 2 décide des modalités selon lesquelles les employeurs contribueront à la constitution de ce double pécule : il crée, à charge des employeurs, l'obligation de payer une cotisation de 2,5 pour cent des salaires des deux premiers trimestres de l'année 1947. Les salaires visés sont ceux qui sont alloués aux travailleurs assujettis à l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, à l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 et à l'arrêté-loi du 7 février 1945.

Dit wetsontwerp welk de Regering de eer heeft aan uwe beraadslagingen en beslissingen voor te leggen werd opgemaakt in uitvoering van een resolutie van de Nationale Conferentie van de Arbeid, die van 16 tot 17 Juni 1947 plaats greep.

Er werd aangenomen dat om aan de arbeiders en aan hun gezinnen toe te laten ten volle van de voordelen te genieten die hun verleend worden bij de besluitwet van 3 Januari 1946, betreffende het jaarlijks verlof van de loonarbeiders, het noodzakelijk was dit jaar de vergoeding voor dit verlof te verdubbelen. Dit vergt, inderdaad, bijzondere uitgaven welke geheel het gezin omvatten.

Bij artikel één van het ontwerp, waarbij het principe van de verdubbeling van het verlofgeld voor het jaar 1947 wordt vastgesteld, wordt er bepaald dat dit geldt voor al de bij artikel één van de besluitwet van 3 Januari 1946 bedoelde arbeiders.

Bij artikel 2 worden de modaliteiten bepaald, volgens dewelke de werkgevers tot de vestiging van dit dubbel verlofgeld zullen bijdragen : het legt aan de werkgevers de verplichting op een bijdrage van 2,5 % der lonen van de eerste twee kwartalen van het jaar 1947 te betalen. De beoogde lonen zijn die welke uitgekeerd worden aan de arbeiders die onder de toepassing van de besluitwet van 28 December 1944, van de besluitwet van 10 Januari 1945 en van de besluitwet van 7 Februari 1945 vallen.

G.

L'article 3 stipule qu'en ce qui concerne les employés ainsi que les ouvriers relevant des entreprises agricoles, horticoles et forestières, la majoration de la rémunération de vacances est prise en charge totalement, et payée directement par leurs employeurs.

L'article 4 prévoit que le Roi déterminera les modalités du paiement, aux intéressés, de la majoration des rémunérations de vacances. Il ajoute que le Roi pourra accorder des dérogations aux dispositions des articles 2 et 3, à certaines industries, nominativement désignées.

Le procès-verbal des séances de la C. N. T. a acté, en effet, la protestation de certaines industries dont la situation serait actuellement déficitaire.

Il semble donc indiqué de prévoir la possibilité d'exempter les industries qui se trouveraient dans ce cas de la charge nouvelle que le présent projet entraîne pour elles.

L'article 5 établit les sanctions pénales à charge des employeurs qui ne se seraient pas conformés aux dispositions du présent projet ou de ses arrêtés d'exécution.

Le présent projet ne semble pas appeler de plus amples observations. Il se place dans le cadre de l'arrêté-loi du 3 janvier 1946, et n'y déroge que pour ce qui est ci-dessus mentionné.

Le Gouvernement espère que le présent projet de loi, en rencontrant l'approbation du Parlement, contribuera au renforcement de la paix sociale pour le plus grand bien du pays.

Bruxelles, 4 juillet 1947.

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

Bij artikel 3 wordt bepaald dat wat de bedienden alsmede de arbeiders in landbouw-, tuinbouw- en bosbouwondernemingen aangaat, de verhoging van het verlofgeld totaal ten laste van hun werkgevers valt en door hen uitgekeerd wordt.

Bij artikel 4 wordt voorzien dat de Koning de modaliteiten van uitkering der verhoging van het verlofgeld aan de belanghebbenden zal bepalen. Het voegt er aan toe dat de Koning aan sommige nijverheidstakken, bij name aangeduid, afwijkingen van artikel 2 en 3 zal kunnen verlenen.

In het verslag van de vergaderingen der N. A. C. werd, inderdaad, het protest van sommige nijverheidstakken, waarvan de huidige toestand te wensen overlaat, opgenomen.

Het lijkt dus aangewezen de mogelijkheid te voorzien de nijverheidstakken, die zich in zulke toestand bevinden, van de nieuwe last, welke dit ontwerp voor hen zal meebrengen, vrij te stellen.

Bij artikel 5 worden de strafmaatregelen bepaald welke aan de werkgevers, die de bepalingen van dit ontwerp of van zijn uitvoeringsbesluiten, niet zouden naleven, zullen opgelegd worden.

Dit ontwerp schijnt geen verdere opmerkingen te vereisen. Het bevindt zich binnen het raam van de besluitwet van 3 Januari 1946 en wijkt er slechts van af voor wat hiervoren vermeld is.

De Regering hoopt dat dit wetsontwerp, door de goedkeuring van het Parlement, voor 's Lands grootst welzijn tot de vestiging van de sociale vrede zal bijdragen.

Brussel, 4 Juli 1947.

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

L.-E. TROCLET.

PROJET DE LOI

CHARLES,

Prince de Belgique, Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition du Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Le montant de la rémunération de vacances à laquelle les travailleurs visés à l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 3 janvier 1946, concernant les vacances annuelles des travailleurs salariés, ont droit en application du dit arrêté-loi, est doublé pour les vacances à prendre durant l'année 1947.

ART. 2.

Sous réserve de ce qui est dit à l'article 3 de la présente loi, les employeurs sont tenus au paiement d'une cotisation unique de 2,5 pour cent des salaires payés au cours des deux premiers trimestres de l'année 1947 aux travailleurs assujettis à l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, concernant la sécurité sociale des travailleurs, à l'arrêté-loi du 10 janvier 1945, concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, ou à l'arrêté-loi du 7 février 1945, concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande.

Cette cotisation est à verser, suivant le régime dont relèvent ces travailleurs, soit à l'Office National de Sécurité Sociale, soit au Fonds National de Retraite des Ouvriers Mineurs, soit à l'Office de Sécurité Sociale des Marins de la Marine Marchande. Elle est à calculer dans les limites fixées pour le calcul des cotisations dues en vertu des dits arrêtés-lois. Son montant sera déclaré et payé en même temps et dans le même délai que les cotisations à verser pour le troisième trimestre 1947 à l'Office National de Sécurité Sociale, ou pour le mois de septembre 1947 au Fonds National de Retraite des Ouvriers Mineurs, ou à l'Office de Sécurité Sociale des Marins de la Marine Marchande.

WETSONTWERP

KAREL,

Prins van België, Regent van het Koninkrijk,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg wordt ermee belast in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsonwerp in te dienen, waarvan de inhoud volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Het bedrag van de verlofbezoldiging, waarop de arbeiders bevoegd in artikel 1 van de besluitwet van 3 Januari 1947, betreffende het jaarlijks verlof van de loontrekkende arbeiders, in toepassing van vermelde besluitwet recht hebben, wordt voor het tijdens het jaar 1947 te nemen verlof, verdubbeld.

ART. 2.

Onder voorbehoud van hetgeen in artikel 3 van deze wet wordt gezegd, worden de werkgevers er toe gehouden een enige bijdragen te betalen van 2,5 ten honderd op de lonen, welke in de loop van de eerste twee kwartalen van het jaar 1947 betaald zijn aan de arbeiders, die onder de toepassing vallen van de besluitwet van 28 December 1944, betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, van de besluitwet van 10 Januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid der mijnwerkers en daarmee gelijkgestelden, of van de besluitwet van 7 Februari 1945, betreffende de maatschappelijke zekerheid van de zeelieden ter koopvaardij.

Vermelde bijdrage dient gestort, volgens het regime waartoe bedoelde arbeiders behoren, hetzij in de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid, hetzij in het Nationaal Pensioenfonds voor de Mijnwerkers, hetzij in de Dienst voor Maatschappelijke Zekerheid van de Zeelieden ter Koopvaardij. Zij dient berekend binnen de grenzen, welke voor het berekenen van de krachten vermelde besluitwetten verschuldigde bijdragen zijn bepaald. Het bedrag ervan zal terzelfder tijd en binnen dezelfde termijn worden opgenomen en betaald als de voor het derde kwartaal van 1947 in de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid, of voor de maand September 1947 in het Nationaal Pensioenfonds voor de Mijnwerkers, of in de Dienst voor Maatschappelijke Zekerheid van de Zeelieden ter Koopvaardij te storten bijdragen.

L'Office National de Sécurité Sociale transférera les sommes perçues en application de la présente loi à la Caisse Nationale des Vacances Annuelles.

ART. 3.

La majoration de la rémunération de vacances dues en vertu de l'article 1^{er} aux employés, ainsi qu'aux ouvriers relevant des entreprises agricoles, horticoles et forestières est prise en charge et payée directement par leurs employeurs.

ART. 4.

Le Roi déterminera les modalités de paiement de la majoration des rémunérations de vacances en vertu de la présente loi et pourra accorder, à certaines industries nominativement désignées, les dérogations aux dispositions des articles 2 et 3.

ART. 5.

Les employeurs qui ne se seront pas conformés aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution se verront appliquer :

en cas d'inobservation des prescriptions de l'article 2 ou des arrêtés pris en vue de son exécution, les majorations, intérêt de retard et peines prévues par les arrêtés-lois visés au dit article 2.

en cas d'inobservation des prescriptions de l'article 3 ou des arrêtés pris en vue de son exécution, les peines prévues par l'arrêté-loi du 3 janvier 1946, concernant les vacances annuelles des travailleurs salariés.

ART 6.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Donné à Matadi, le 5 juillet 1947.

De Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid zal de in toepassing van de wet geïnde sommen aan de Rijkskas voor Jaarlijks Verlof overmaken.

ART. 3.

De verhoging van de verlofsbezoldiging, verschuldigd krachtens artikel 1 aan de bedienden alsmede aan de werklieden, die tot de landbouw-, tuinbouw- en bosbouwondernemingen behoren, dient door hun werkgevers ten laste genomen en rechtstreeks betaald.

ART. 4.

De Koning zal de modaliteiten vaststellen, waarop de krachtens deze wet voorziene verhoging van de verlofbezoldigingen dienen betaald en zal aan sommige met name aangeduide bedrijven, afwijkingen van de bepalingen der artikelen 2 en 3 mogen toestaan.

ART. 5.

Aan de werkgevers, die zich naar de bepalingen van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten er van niet zullen gedragen hebben, worden opgelegd :

bij niet naleving van de in artikel 2 of van de in uitvoering er van genomen besluiten voorziene voorschriften de verhogingen, nalatigheidsinteressen en de straffen voorzien bij de in vermeld artikel 2 beoogde besluitwetten.

bij niet naleving van de in artikel 3 of van de in uitvoering er van gegeven besluiten voorziene voorschriften, de bij de besluitwet van 3 Januari 1946, betreffende het jaarlijks verlof van de loontrekkende arbeiders voorziene straffen.

ART 6.

Deze wet zal van kracht worden de dag van de bekendmaking er van in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven, te Matadi, 5 Juli 1947.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Léon-Eli TROCLET.